



# Koho Yaizu

Yaizu City Public Relations Newsletter



FEBRUARY (2月 <sup>がつ</sup> Ni gatsu) / 2024 (令和6年 <sup>れいわねん</sup> Reiwa 6 nen) / ¥〇

Yaizu City Hall (YAIZU SHIYAKUSHO) Citizens Collaboration Division (SHIMIN KYODO KA)

3fl. City Hall 2-16-32 Honmachi, Yaizu City 〒425-8502 TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

**Schedule of Interpreters**【City Hall Main Office】Tagalog, Bisayan and English:8:30~17:00 on Monday~Friday/  
Portuguese:8:30~17:00 on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday/Spanish:8:30~16:30 on Monday and  
Wednesday~Friday ※Interpreters are not available between 12:00~13:00.【Oigawa Branch Office】Portuguese:  
8:30~11:30 on February 1 and 15 (1st & 3rd Thursdays)/Tagalog, Bisayan, and English:9:00~11:30 on February  
14 and 28 (2nd & 4th Wednesdays)

## Additional implementation of Lung cancer and tuberculosis screenings (Haigan to kekkaku no kenshin wo tsuika de jisshi)

Chest X-ray examinations will be provided additionally. If you could not receive health check-ups in the usual period, please have it in one of the time frames shown below. No reservation is required.

【Eligible persons】 Those who live in the former Yaizu division area (the other than former Oigawa division area), are 40- or over 40-year old, and also don't have a chance to receive it in their working companies.

| Times and dates                                   | Places  |
|---|---|
| 9:00~11:30 and 13:30~15:30 on February 6, Tuesday | In south parking lots in AEON Yaizu shop                                    |
| 9:00~11:30 and 13:30~15:30 on February 9, Friday  | At Shuken horu, the 1st floor in the Atore Branch Office of Yaizu City Hall |



【Fee】 0 Yen (for free) (But, it's 730 Yen for a person to receive a sputum examination.)

【Things to bring】 Health Check-up Seal Ticket and a medical questionnaire

For more information, please look at the Seal Ticket which had been delivered around in May or at on the Yaizu City Website.

【Contact】 Health Promotion Division (Kenko Zukuri Ka) ☎054-627-4111



## Nation-wide Simultaneous Information Dissemination Drill (Zenkoku issei joho dentatsu shiken)

An Information Dissemination Drill will be conducted within the Yaizu City while broadcasting emergency information from the national government through the City's broadcast radio speakers in preparation for an earthquake, tsunami, armed attack from outside Japan, etc. (This drill will only be a confirmation test on dissemination of information).

【Content of broadcast】"Chime"→ "Kore wa J-alert no tesuto desu" (This is a J-alert drill.)

(repeated 3 times) → "Kochirawa Koho Yaizu desu" (This is Koho Yaizu) → "Chime"

【Date and time】Around 11:00 am on February 9, Friday.

【Contact】 Disaster Prevention Planning Division (Bosai Keikaku Ka) ☎054-625-0128



## Child Allowance Payment (Jido teate no furikomi)

Child Allowance for period October 2023~January 2024 will be deposited into the designated bank accounts of beneficiaries on February 14 (Wednesday).

【Contact】 Child-rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

2/14



## Prepayment discount or Early payment discount on National Pension Insurance Premium is a better deal. (Kokumin nenkin hokenryo no zenno · hayawari)

A ¥15,000 deduction discount can be received if you prepaid the National Health Insurance Premium by 2 years (two-years-amount payment in advance) through either account transfer or credit card payment. Six-month and one-year prepayment options are also available. The deadline of a pre-payment application will be February 29.

For more information, please contact.

【Contact】 Shimada Pension Office of Japan Pension Service (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎ 0547-36-2211



2/29

# Final Tax Return

Kakutei shinkoku

## What is the Final Tax Return (Kakutei shinkoku)?

It means a procedure for calculating income each year for the whole year (from Jan. 1 to Dec.31) and filing and paying income tax. If you need to file a tax return, please submit a final tax return to the tax office between February 16 and March 15 and pay your income tax. Also, depending on the person, some of the withholding income tax amount you had already paid might be returned back.

◇ People who need to file a tax return・・・those who fall under any one of criteria ①～③.

- ① Your company doesn't make year-end adjustment.
- ② Your company made year-end adjustment, but you want to declare other things such as an additional dependent family member, medical expense deduction, special deduction for home loans, etc.
- ③ Your company made year-end adjustment, but you had supplementary income of more than ¥200,000 from elsewhere.



## What is Year-end Adjustment (Nenmatsu Chosei)?

If you work for a company, it means that the company settles your income tax for the year based on your annual income around the end of the year. If your company makes year-end adjustment, you basically do not need to file a tax return. However, if you want to change the contents of the year-end adjustment, such as adding a dependent or a deductible amount, etc., please file a tax return.

◇ Application period: February 16 (Friday) to March 15 (Friday) (except Saturdays, Sundays, and National holidays)

◇ Reception hours: 9:00～16:00

※ Reception may close earlier than the designated time depending on the crowded level.

◇ Application Place: Sogo Taikukan (multipurpose gymnasium), "Shigarudomu"  
(1050 Hofukujima, Yaizu-shi)

- ※ Interpreters are not available.
- ※ Please do not contact the Gymnasium by phone.
- ※ If you only submit your tax return, you are advised to send it to the tax office by mail, etc.
- ※ A Numbered ticket will be distributed sequentially in the order of arrival on the day. Also, you can get the numbered ticket in advance through the official LINE of the National Tax Agency.

◇ Things to bring:

- ① Slippers
- ② Withholding Tax Slip (*gensenchoshuhyo*)
- ③ Residence Card
- ④ My Number Card
- ⑤ Bank passbook, etc. that indicates your bank account details
- ⑥ A document that proves the deductible amount you want to add (receipt of paid National Health Insurance Premiums, etc.)

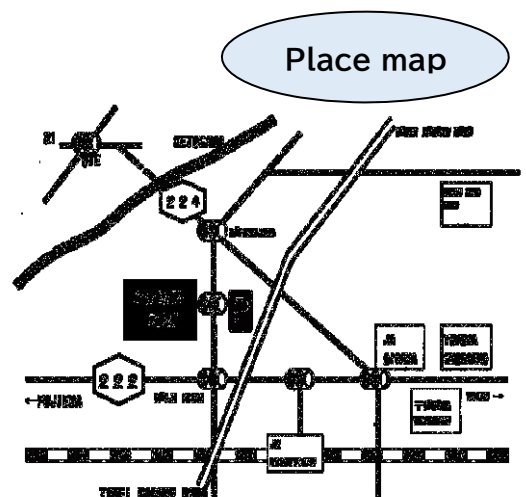
※ When filing a medical expense deduction (*iryohi koju meisaisho*), you need the detailed statement (*meisaisho*) of medical expense deduction. Submission of only hospital receipts is not accepted. The statement can be obtained from the National Tax Agency (*kokuzei cho*) HP or the Taxation Division (*kazei ka*) of City Hall.

【What you need to bring if you have family overseas whom you are supporting financially.】

- A document that can prove you to have transferred more than 380 thousand Yen to your family.
- A document that can prove your relationship to the family member (e.g.: Birth Certificate and Marriage Certificate)
- ※ If the document is written in foreign languages, you must prepare for its Japanese translation document.
- ※ Please contact Fujieda Tax Office (Fujieda Zeimusho), if you need more information such as things to bring, etc.

Contact: Fujieda Tax Office (Fujieda Zeimusho)  
(2-36-17 Aoki, Fujieda-shi)

☎054-641-0680



## ■ Support Benefit for low-income households (Teishotoku setai shien kyufukin) ■

Support benefit will be given for the households which meet the following requirements, ①, ②, or ③ for us in order to support those who are in trouble due to high costs of electricity, gas, and foods early.

【Target】① Those households in which resident taxes of all the household members were exempted in fiscal year 2023 (R5).

② Those households in which resident taxes of all the household members were only imposed as 5400 Yen on a per capita basis in fiscal year 2023 (R5).

③ Children of 18 years old or less supported in the above-mentioned households in the ① or ②.

※ For all of the ①, ②, and ③, a targeted person must be registered as a Yaizu City resident as of December 1, 2023.

※ For both of the ① and ②, those households only consisted of dependent family members whom resident taxes are imposed on are not applicable.

【Allowance】 For ①, 70 thousand Yen per household. For ②, 100 thousand Yen per household.

For ③, 50 thousand Yen per child ※ It is applicable only once per household for all the ①, ②, and ③.

【Application method】 Application documents are sent in order to persons who are eligible. Please check the contents of the application form you received, fill out the necessary information, and send it back.

※ As for the application form, you can download it from the city homepage or also get it from the Support Benefits Office for Residence Tax Exemption Households in Yaizu City.

For more information, please contact us.

【Contact】 Support Benefits Office for Residence Tax Exemption Households in Yaizu City (yaizushi Hikazei Setai Shien Kyufukin Shitsu) 【8:30~17:00 through Mondays to Fridays】 ☎054-631-6363

3/5

## ■ City Tax Payment (Shizei no nofu) ■

It is on March 5, (Tuesday) that the payment deadlines of eighth period National Health Insurance tax will come. Please remember to make the payment at a bank or a convenience store.

【Contacts】 Tax Collection Division (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

## ■ "Individual consultation on business set up" hosted by the Yaizu Chamber of Commerce and Industry (Yaizu shokokaigisho sogyo kigyo kobetsu Soudan) ■

Yaizu Chamber of Commerce and Industry has a consultation counter for a person who want to start a business.

【Date and time】 From 13:30 to 16:30 on February 18, Sunday

【Place】 At audiovisual room in Yaizu Library (Yaizu toshokan shichoukaku shitsu) 【Capacity】 Three persons

【Application method】 Please apply by telephone by February 9, Friday.

※ The consultation is also available on weekdays. For more information, please contact.

【Contact】 Yaizu Chamber of Commerce and Industry (Yaizu syokokaigisho) ☎054-628-6251

## ■ Why don't you learn Japanese in a Japanese language class? ■

In Yaizu, there are Japanese language classes where foreigners living in Yaizu City area can enjoyably learn Japanese language. The lesson fee is for free. You can start learning it whenever you want. If you are interested in the class, please contact them below.



### Yaizu Japanese language class (Yaizu Nihongo Kyoushitsu) (Minato)

● Time and date: 19:00~21:00 from the 1st to 4th Fridays

● Place: **Minato community Center (Minato**

**Kominkan)** (40-1, Ishizu Minato cho, Yaizu City)

● Contact: Yaizu Japanese language class

Representative: Suzuki TEL:090-4466-8094

### Yaizu Japanese language class (Yaizu Nihongo Kyoushitsu) (Omura)

● Time and date: 10:00~11:30 on the 2nd and 4th Saturdays

● Place: **Omura Community Center (Omura Kominkan)** (3-5-5, Daikakuji, Yaizu City)

● Contact: Yaizu Japanese language class

Representative: Muramatsu

TEL:090-6333-9474

■ **Free Consultation (Nichijo-seikatsu muryo sodan)** ■ It might be closed due to emergency.

| Consultation                                | Dates and Times   | Contacts  | Contents  |
|---|---|---|---|
| City Tax Payment Consultation<br>【February】 | 【Mon.-Fri.】 9:00~12:00 and 13:00~17:00<br>【Thur. Evening Consultation】<br>←Interpreters are not available.<br>17:15~20:00 on February 1, 8, 15, 22, and 29<br>【Sunday Consultation】 9:00~12:00 and 13:00~16:00 on February 25 | Tax Payment Division<br>(Nozei Sokushin-ka, Yaizu Shiyakusho) Yaizu City Hall<br>☎054-626-1140<br>☎054-626-2148 | Please come if you can't pay the city taxes by the payment deadline.<br>※There are interpreters for Tagalog, Bisaya, English & Portuguese on Sunday.<br>※Consultation times on the left will change from April.<br>【Thur. Evenings】 17:15~19:00<br>【Sundays】 9:00~12:00 |
| VISA  | 8:30~17:15 on Monday~Friday   | Information Center<br>(Gaikokujin Sogo Zairyu Information Senta)<br>(Nagoya)☎0570-013904                        | Immigration or residential processes, etc. (English, Korean, Chinese, Spanish, etc.)  |

■ **Medical Institutions and Pharmacies that will be open on Sundays & Holidays**

(Feb.) ■ 【Open time except for Dentists : 8:30~17:00 (9:00~17:00 for those with ☆ mark), for Dentists: 9:00~15:00 ※Schedule might change.】

【Feb. 4 (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)/GE-KA(Surgery)/FUJIN-KA(Gynecology)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHONI-KA(Pediatric)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **JIBI-KA(ENT)** Fujieda aoba jibi inkoka☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331 **SHI-KA(Dentistry)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844

【Feb. 11 (Holiday)】 **NAI-KA(Internal)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA(Pediatric)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **NAI-KA(Pediatric) / SHONI-KA(Pediatric)** Yokoyama shokaki naika☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **GE-KA(Surgery)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA(ENT)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA(Dentistry)** Kogawa yamada shika (Kogawashinmachi 2) ☎639-6690 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【Feb. 12 (Holiday)】 **NAI-KA(Internal)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **SHONI-KA(Pediatric)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **NAI-KA(Internal) / SHONI-KA(Pediatric)** Sakurai iin☆ (Kamishinden) ☎622-0122 **GE-KA(Surgery)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA(ENT)** Fujieda shinryojo☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA(Dentistry)** Matsumoto shika (Yanagaraya) ☎627-4182 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【Feb. 18 (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228 **SHONI-KA(Pediatric)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA(Surgery)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100, Yoshida iin☆ (Riemon) ☎622-0108 **GAN-KA(Ophthalmology)** Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa 2) ☎626-8860 **SHI-KA(Dentistry)** Ishida shika iin (Ozumi) ☎628-3376 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【Feb. 23 (Holiday)】 **NAI-KA(Internal) / SHONI-KA(Pediatric)** Ashida clinic (Yosoji) ☎623-5656 **GE-KA(Surgery)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA(ENT)** Fujieda jibika☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA(Dentistry)** Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【Feb. 25 (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **SHONI-KA(Pediatric)/JIBI-KA(ENT)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA(Surgery)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **SHI-KA(Dentistry)** Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

■ **Medical Institutions that provide Night Consultation (Yakan Shinryo Iryo kikan)** ■

Place: Shida Haibara Community Emergency Medical Center (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta), (362-1, Setoaraya, Fujieda-shi) ☎054-644-0099 Clinical Departments: Internal Medicine and Pediatrics

Time: 19:30~22:00 on Mon.-Fri./ 19:30~7:00am next morning on Sat. and Sun.

※Only pediatric department is available after 22:00 on the following day: February 3 (Sat.), 11 (Sun.), 17 (Sat.), 25 (Sun.), and March 2 (Sat.)